



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/23600
18 February 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 17 ФЕВРАЛЯ 1992 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить текст письма Государственного министра иностранных дел Исламской Республики Пакистан от 13 февраля 1992 года на Ваше имя.

В письме Государственного министра иностранных дел имеется ссылка на ранее направленное письмо Генерального секретаря министерства иностранных дел, правительства Исламской Республики Пакистан от 17 мая 1991 года на имя Вашего уважаемого предшественника. Для справки настоящим препровождается также копия этого письма. Буду признателен за распространение текста письма Государственного министра иностранных дел от 13 февраля 1992 года на имя Вашего Превосходительства, а также письма Генерального секретаря министерства иностранных дел Исламской Республики Пакистан от 17 мая 1991 года в качестве документа Совета Безопасности.

Джамшид К.А. МАРКЕР
Посол и Постоянный представитель

Приложение IПисьмо Министра иностранных дел Пакистана от 13 февраля 1992 года
на имя Генерального секретаря

1. Серьезное положение в оккупированном Индией Кашмире, вызванное тем, что кашмирцам по-прежнему отказывают в праве на самоопределение, а также злодеяниями, совершаемыми индийскими властями, привело к тому, что население Кашмира доведено до состояния отчаяния. Призыв Фронта освобождения Джамму и Кашмира - одной из организаций, борющихся за право на самоопределение населения Джамму и Кашмира, - к массовому переходу 11 февраля 1992 года линии контроля, с тем чтобы продемонстрировать солидарность со своими братьями, подвергающимися гонениям в оккупированном Индией Кашмире, является лишь отражением этого отчаяния. Это решение поставило правительство Пакистана в чрезвычайно сложное положение, поскольку мы оказываем всестороннюю моральную и политическую поддержку борьбе местного населения Кашмира за осуществление своего права на самоопределение.
2. В соответствии с нашей политикой сдержанности и принимая во внимание Ваше обращение, Пакистан принял решительные меры по предотвращению пересечения линии контроля 11 февраля 1992 года кашмирцами. Для нас было чрезвычайно тяжело принять такое решение, поскольку борьба населения Кашмира находит искреннюю поддержку у народа Пакистана. Нельзя ожидать от Пакистана, что он до бесконечности будет продолжать предотвращать такие марши путем применения силы. Международное сообщество, особенно Индия, должны понять, что подлинное решение проблемы заключается в том, чтобы дать возможность населению Кашмира свободно решить свою судьбу согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций.
3. В наших письмах, направленных в мае 1990 года, октябре 1990 года и мае 1991 года Вашему предшественнику, мы обращали его внимание на злодеяния, совершаемые индийскими силами в оккупированном Индией Кашмире в целях подавления борьбы местного населения Кашмира за свободное осуществление своего права на самоопределение, как этого требуют резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.
4. Я с сожалением вынужден констатировать, что положение в оккупированном Индией Кашмире еще более ухудшилось. Террористические действия, развязанные индийскими силами в целях подавления голоса населения Кашмира, продолжаются с еще большей грубостью и жестокостью. Несмотря на запрет на помещение материалов в средствах информации о событиях в оккупированном Индией Кашмире, введенном индийскими властями, независимые организации, занимающиеся вопросами прав человека, продолжают сообщать о проведении в долине индийскими властями систематической кампании по терроризированию населения, с тем чтобы добиться его повиновения.
5. Поступают ежедневные сообщения об убийствах, поджогах, произвольных арестах, пытках и насилии женщин. С января 1990 года поступили сообщения о нескольких случаях группового изнасилования женщин военнослужащими индийских сил. Более 6000 кашмирцев были убиты индийскими силами. Многие другие были ранены или стали калеками до конца своей жизни. Тысячи кашмирцев заключены в тюрьмы.

6. Несколько независимых организаций, занимающихся вопросами прав человека, в частности Международная амнистия, выступают с осуждением серьезных нарушений прав человека и основных свобод населения Кашмира индийскими властями. Однако нет никаких признаков уменьшения масштабов репрессий со стороны Индии на территории.
7. Непрекращающиеся злодеяния, совершаемые индийскими силами в оккупированном Кашмире, по-прежнему вызывают глубокую озабоченность и боль у правительства и народа Пакистана. Весь пакистанский народ отметил 5 февраля 1992 года день всеобщей солидарности с борьбой населения Кашмира. Правительство Пакистана, однако, проявляет большую сдержанность, с тем чтобы избежать эскалации напряженности в регионе.
8. Вопрос, касающийся спора по поводу Кашмира, по-прежнему стоит в повестке дня Совета Безопасности, который постановил, что этот спор может быть урегулирован путем проведения в Кашмире плебисцита на свободной и беспристрастной основе под эгидой Организации Объединенных Наций, с тем чтобы дать возможность населению Кашмира осуществить свое право на самоопределение. Вызывает искреннее сожаление тот факт, что резолюции Совета Безопасности по-прежнему не выполнены и население Кашмира лишено основных прав человека и основных свобод, включая право на самоопределение, несмотря на движение за свободу и демократию, охватившее весь земной шар.
9. Среди членов международного сообщества практически достигнуто единство мнения о том, что международный порядок после окончания "холодной войны" должен основываться на главенстве международного права, справедливости и соблюдении резолюций Организации Объединенных Наций, а также прав человека. Парадоксально, что Индия - член Совета Безопасности, - страна, которая в первую очередь несет ответственность за поддержание международного мира и безопасности, повинна в грубых нарушениях прав человека кашмирцев, что представляет собой полное игнорирование ее обязательств согласно резолюциям Совета Безопасности и тем самым представляет серьезную угрозу миру и стабильности в регионе.
10. Мы пытались вовлечь Индию в конструктивный и серьезный диалог, направленный на мирное урегулирование спора по поводу Кашмира согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций и в духе Симлского соглашения. К сожалению, эти усилия не дали результатов из-за непримиримой позиции Индии.
11. Международному сообществу необходимо обратить серьезное внимание на тяжелое положение в оккупированном Индией Кашмире, вызванное непрекращающимися попытками Индии заставить население Кашмира повиноваться. Международному сообществу необходимо призвать Индию прекратить свои злодеяния и уважать права человека и основные свободы кашмирцев, включая их право на самоопределение, как этого требуют резолюции Организации Объединенных Наций.

12. Мы надеемся, что Ваше Превосходительство и Организация Объединенных Наций изучат серьезное положение, создавшееся в оккупированном Индией Кашмире, посредством направления миссии по установлению фактов или путем использования какого-либо иного надлежащего механизма. От имени правительства Пакистана я хотел бы также обратиться к Вам с просьбой убедить Индию в необходимости воздерживаться от нарушений прав человека и основных свобод кашмирцев и предоставить им возможность свободно решить свою судьбу согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций.

Мухаммад Сиддык Хан КАНДЖУ

Приложение II

Письмо Генерального секретаря по иностранным делам Пакистана
от 17 мая 1991 года на имя Генерального секретаря

1. Как Вы помните, в октябре 1990 года Министр иностранных дел Пакистана направил Вам письмо, в котором обратил Ваше внимание на организованное населением оккупированных Индией Джамму и Кашмира народное движение за самоопределение и на массовые нарушения прав человека кашмирцев, совершаемые индийскими силами, стремящимися подавить это движение с помощью грубой силы. С глубоким сожалением информирую Вас о том, что с тех пор масштабы жестокостей и преступлений, совершаемых индийскими силами в отношении кашмирцев - мужчин, женщин и детей, - возросли многократно, а страдания беззащитных кашмирцев достигли беспрецедентного уровня.
2. Как Вашему Превосходительству известно, восстание в оккупируемых Индией Джамму и Кашмире обусловлено тем, что в течение более четырех десятилетий Индия отказывает населению этой территории в его неотъемлемом праве на самоопределение, которое было обещано ему Индией, Пакистаном и международным сообществом в рамках соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.
3. Вот уже более года в оккупируемых Индией Джамму и Кашмире царит обстановка полного смятения. Нарушения прав человека, совершаемые индийскими силами в оккупируемых Индией Джамму и Кашмире, достигли неслыханных размеров. Повседневная жизнь в Кашмире парализована. Политико-административная система разрушена. Экономика пришла в полный упадок. Системы снабжения лекарствами и медицинского обслуживания практически не существует. Мир является свидетелем методичных усилий, направленных на то, чтобы погубить жизнь, уничтожить имущество населения территории и разрушить созданную там социальную ткань.
4. Индийские силы практикуют в Кашмире политику "выжженной земли". Тысячи жилых домов и предприятий сожжены и стерты с лица земли. Во всех крупных гражданских центрах то и дело на продолжительное время вводится комендантский час, в результате чего полностью парализуется жизнь в территории. В течение долгих периодов людям не разрешается покупать даже предметы первой необходимости. С января 1990 года жертвами индийских оккупационных сил пали более 3500 невинных гражданских лиц. Тысячи получили телесные повреждения. Тысячи других подверглись тюремному заключению и пыткам. В последние дни число невинных жертв, погибающих каждый день от рук военнослужащих индийских сил, достигло беспрецедентного уровня.
5. С тем чтобы скрыть массовые нарушения прав человека, индийское правительство упорно отказывается дать иностранным журналистам разрешение посетить Кашмир. Международным правозащитным группам также запрещен въезд на оккупированную территорию. Даже Международному комитету Красного Креста и организации "Международная амнистия" было отказано в доступе в территорию. Однако ряд индийских правозащитных групп, которым удалось посетить Кашмир, вывезли оттуда документальные свидетельства совершаемых там ужасных жестокостей.

6. Суммарные убийства, произвольные аресты, пытки, изнасилования и поджоги стали обычным явлением. Индийское правительство предоставило неограниченные полномочия индийским силам безопасности, которые творят произвол и насилие. Нет такого преступления - самого гнусного, страшного и бесчеловечного, - которого не совершили бы индийские силы безопасности. Есть сообщения о том, что силы безопасности похищают и насиляют женщин. В одну из февральских ночей этого года озверевшие индийские военнослужащие подвергли многократному изнасилованию многих женщин в одной из кашмирских деревень. Это совершенное индийскими силами безопасности групповое изнасилование, категорически отрицаемое индийским правительством, документально доказано со всей очевидностью. Это происшествие 18 апреля 1991 года было осуждено Европейским парламентом, который потребовал провести независимое расследование и призвал индийские власти выполнять обязательства, связанные с правами человека.
7. После того как Министр иностранных дел Пакистана направил Вам письмо, независимые наблюдатели продолжали с ужасом и глубокой тревогой отмечать ухудшение положения в области прав человека в оккупируемых Индией Джамму и Кашмире. Организация "Международная амнистия" в своем докладе за 1990 год и в своем докладе от 10 апреля 1991 года сослалась на все более многочисленные факты насилий и посягательств в отношении женщин, совершаемых индийскими силами в оккупированном Кашмире, и потребовала расследовать эти факты.
8. Государственный департамент Соединенных Штатов Америки в своем докладе о нарушениях прав человека в Индии в 1990 году привел много случаев зверств, совершенных в оккупированном Кашмире, включая пытки, политические убийства, произвольные аресты, изнасилования и поджоги деревень.
9. Расположенная в Вашингтоне правозащитная организация "Эйша уотч" в выпущенном недавно подробном докладе обвинила Индию в том, что она потворствует грубым и систематическим нарушениям прав человека в Кашмире.
10. Даже бывший премьер-министр Индии Раджив Ганди вынужден был признать 13 апреля 1991 года, что в Кашмире имеют место нарушения прав человека. Он обвинил индийские силы в том, что они "впали в безумие".
11. Из-за совершаемых Индией репрессий, беспрецедентных по своей жестокости и силе, тысячи кашмирцев вынуждены были бежать в независимый Кашмир. Они рассказывают страшные вещи о притеснениях, запугиваниях, пытках, поджогах и жаднокровных убийствах невинных жителей, совершаемых индийскими военнослужащими и членами полувоенных формирований.
12. Несмотря на то что в Кашмире находится более 400 000 индийских военнослужащих и членов полувоенных формирований, восстание местного населения все набирает силу, что является отражением решимости населения Кашмира добиться свободного осуществления своего права на самоопределение.
13. Нельзя более допускать, чтобы совершаемые Индией в Кашмире репрессии оставались безнаказанными, в то время как в мире происходят стремительные сдвиги в сторону большего уважения основополагающих прав и достоинства человека. Международное сообщество должно оказать моральное и политическое давление с целью добиться того, чтобы Индия отказалась от использования силы и предоставила населению территории возможность свободно осуществить свое

неотъемлемое право на самоопределение. Международное сообщество должно осудить зверства, совершаемые в Кашмире. Оно должно возложить на Индию ответственность за массовые убийства кашмирцев, которые по своим масштабам приближаются к геноциду. Индия должна также создать условия для беспрепятственного оказания международной чрезвычайной гуманитарной помощи кашмирцам и обеспечить международным правозащитным организациям доступ в Кашмирскую долину.

14. Правительство Пакистана искренне надеется, что Вы, Ваше Превосходительство, используете все свое огромное влияние, чтобы обеспечить соблюдение основополагающих прав кашмирцев, включая их право на определение своей судьбы путем проведения свободного и беспристрастного плебисцита под эгидой Организации Объединенных Наций согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Мы ожидаем также, что Вы, Ваше Превосходительство, и Организация Объединенных Наций примете меры по проведению безотлагательного расследования грубых и систематических нарушений прав человека в оккупированном Индией Кашмире, направив с этой целью миссию по установлению фактов в оккупированный Индией Кашмир или использовав любой другой соответствующий механизм.

М. Акрам ЗАКИ
Генеральный секретарь
